

Die historische Inhaltsseite von *durch*-Präfix- und Partikelverbkonstruktionen aus raumsemantischer Perspektive

Unter den PRÄFIX- UND PARTIKELVERBEN des Deutschen gibt es eine kleine Gruppe von Präverb-Morphemen, die sowohl zur Bildung von Präfixverben als auch von Partikelverben verwendet werden können. Eines dieser gut beschriebenen Morpheme (vgl. z.B. Erben ⁵2006: 80ff.; Fleischer/Barz ⁴2012: 392: Präfixe mit homonymer Verbpartikel; Eisenberg ⁵2020: 264–279) ist *durch*- (z.B. *durchschauen* – *ich durchschaue den Betrug*; *ich schaue den Katalog durch*).

Bei näherer Betrachtung fällt auf, dass viele dieser *durch*-Verben grundlegend als Bewegungskonstruktionen (vgl. z.B. Talmy ²2007; für die Definition der Bewegungskonstruktion siehe Guse 2024: 30f.) verstanden werden können (z.B. *durcheilen*, *durchgehen*, *durchkommen*, *durchschreiten*). Darüber hinaus fällt jedoch auf, dass ihnen je nach Kontext unterschiedliche bewegungssemantische Konzeptionen zugrunde gelegt werden können:

- ...dass man nur in friedlicher Absicht das Tor durchschreiten soll... (DWDS₁)
- Der Kaiser durchschreitet in Begleitung den Wandelgang (DWDS₂)
- Endlos lang durchschreitet er die Wüste, erträgt Schmerzen, Müdigkeit und Entbehrung, und nichts kann seinen Willen brechen. (DWDS₃)

Im ersten Beleg (DWDS₁) wird eine Grenzlinie (*Tor*) von einem Bereich A in einen Bereich B überschritten (hier: INTERMEDIÄR). Im zweiten Beleg (DWDS₂) findet eine Bewegung von einem Ende eines Raumes C (*Wandelgang*) zum anderen Ende statt (hier: EXTENSIV). Der dritte Beleg (DWDS₃) stellt eine Bewegung innerhalb eines Raumes D (*Wüste*) dar – mit unterschiedlichen Bewegungsrichtungen innerhalb dieses Raums (hier: MULTIDIREKTIONAL)¹.

Diese Beobachtungen auf Basis des Neuhochdeutschen lassen fragen, inwieweit dieser Befund auf historische Stufen des Deutschen übertragbar ist. Denn zu allen Zeitstufen finden sich Belege wie die obigen:

- Intermediäre Belege
ReA₁ *Suman thuruhskluog her, Suman thuruhstah her*
,manche durchschlug er, manche durchstach er‘
- Extensive Belege
ReM *Gefugeli unde mereuifca die alle mereuuega durh stricheNt*
,Geflügel und Meerfische, die alle Meerwege durchstreichen‘
- (Potenziell) Multidirektionale Belege
ReF₁ *aus des gestaltt ich palld erkant das er het manig reich durch gangen*
,aus dessen Gestalt hatte ich bald erkannt, dass er viele Reiche durchgangen hat‘

Das Referat wird sich dieser Frage auf historisch-synchroner Basis (AHD, MHD, FNHD) widmen und hierfür Belege aus den historischen Referenzkorpora des Deutschen (DDD) besprechen. In diesem Rahmen werden besonders drei Fragestellungen diskutiert:

1. Welche methodischen Probleme tauchen bei der Festsetzung raumsemantischer Bilder in historischen Texten auf und wie können sie behoben werden?

¹ Für eine Diskussion unterschiedlicher, kognitivsemantischer Bilder bei dt. Präfix- und Partikelverben siehe auch Dewell (2011).

2. Inwieweit können raumsemantische Bilder als Basis für die Beschreibung von historischen *durch*-Präfix- und Partikelverbkonstruktionen dienen? Lassen sich diese generell und uneingeschränkt verwenden oder gibt es Belege, die sich nicht als Bewegung verstehen lassen?

z.B. ReA₂ *Dher in ghirin dhes riihhes dhurahsnuoh dhes chiuualdi*
 ,der in seiner Gier auf das Reich dessen Hoheit sich erschlich‘

3. Welche Rolle spielen Metaphern bei der Bedeutungserweiterung, die (auch) für die diachrone Perspektive nutzbar gemacht werden kann?

z.B. ReA₃ *dhanne uuir in andreidim dhurahfaremes dhazs hear aer dhiu zi sagenne*
 ist
 , wenn wir in Ordnung durchfahren, was hier auf dieses Thema zu sagen ist‘

ReF₂ *Dein fper laß her mein fel durch gan*
 , dein Speer lass, Herr, meine Seele durchgehen‘

Literaturverzeichnis:

Dewell, Robert B. (2011): The Meaning of Particle / Prefix Constructions in German. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company (= Human Cognitive Processing 34).

Eisenberg, Peter (2020): Grundriss der deutschen Grammatik: Das Wort. 5. Aufl. Berlin: J.B. Metzler.

Erben, Johannes (2006): Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. 5. Aufl. Erich Schmidt (= Grundlagen der Germanistik 17).

Fleischer, Wolfgang/Barz, Irmhild (2012): Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 4. Aufl. Berlin: De Gruyter.

Guse, Laura (2024): Bewegungskonstruktionen des Deutschen: Korpusstudien zur Versprachlichung von Bewegungsereignissen aus konstruktionsgrammatischer Perspektive. Tübingen: Narr Francke Attempto (= Tübinger Beiträge zur Linguistik 590).

Talmy, Leonard (2007): Lexical Typologies. In: Shopen, Timothy (Hg.): Language typology and syntactic description. 3: Grammatical categories and the lexicon. 2. Aufl. Cambridge: Cambridge University Press. S. 66–168.

Belegverzeichnis:

DWDS₁: Buddhistische Tempel in Korea. In: Wikipedia. Die freie Enzyklopädie. Version vom 01.01.2025, <<https://de.wikipedia.org/w/index.php?oldid=251493228>>. Aus dem Wikipedia-Korpus des Digitalen Wörterbuchs der deutschen Sprache, <<https://www.dwds.de/d/korpora/wikipedia>>, aufgerufen am 28.04.2025.

- DWDS₂:** Der Kaiser bei unseren türkischen Verbündeten. In: Wikipedia. Die freie Enzyklopädie. Version vom 01.01.2025, <<https://de.wikipedia.org/w/index.php?ol-did=251571624>>.
Aus dem Wikipedia-Korpus des Digitalen Wörterbuchs der deutschen Sprache, <<https://www.dwds.de/d/korpora/wikipedia>>, aufgerufen am 28.04.2025.
- DWDS₃:** Inhalt und Interpretation der Unendlichen Geschichte. In: Wikipedia. Die freie Enzyklopädie. Version vom 01.2025, <<https://de.wikipedia.org/w/index.php?ol-did=251396493>>.
Aus dem Wikipedia-Korpus des Digitalen Wörterbuchs der deutschen Sprache, <<https://www.dwds.de/d/korpora/wikipedia>>, aufgerufen am 28.04.2025.
- ReA₁:** Ludwigslied (S. 86, Z. 52). Aufrufbar unter <<http://tiny.cc/ReA-1>>.
Aus: Zeige, Lars Erik/Schnelle, Gohar /Klotz, Martin/Donhauser, Karin/Gippert, Jost/Lühr, Rosemarie (2022): Deutsch Diachron Digital. Referenzkorpus Altdeutsch, Version, 1.2, <<http://www.deutschdiachrondigital.de/rea/>>, aufgerufen am 17.04.2025.
- ReA₂:** Isidor (Kap. 8, Abschnitt 1). Aufrufbar unter <<http://tiny.cc/ReA-2>>.
Aus: Zeige, Lars Erik/Schnelle, Gohar /Klotz, Martin/Donhauser, Karin/Gippert, Jost/Lühr, Rosemarie (2022): Deutsch Diachron Digital. Referenzkorpus Altdeutsch, Version, 1.2, <<http://www.deutschdiachrondigital.de/rea/>>, aufgerufen am 17.04.2025.
- ReA₃:** Isidor (Kap. 5, Abschnitt 11). Aufrufbar unter <<http://tiny.cc/ReA-3>>.
Aus: Zeige, Lars Erik/Schnelle, Gohar /Klotz, Martin/Donhauser, Karin/Gippert, Jost/Lühr, Rosemarie (2022): Deutsch Diachron Digital. Referenzkorpus Altdeutsch, Version, 1.2, <<http://www.deutschdiachrondigital.de/rea/>>, aufgerufen am 17.04.2025.
- ReM:** Wiener Notker (12ra, 18). Aufrufbar unter <<http://tiny.cc/ReM>>.
Aus: Roussel, Adam/Klein, Thomas/Dipper, Stefanie/Wegera, Klaus-Peter/Wich-Reif, Claudia (2024): Referenzkorpus Mittelhochdeutsch (1050–1350), Version 2.1, <<https://www.linguistics.ruhr-uni-bochum.de/rem/>>, aufgerufen am 28.04.2025.
- ReF₁:** Folz, Hans: Reimpaarsprüche (829va, 15). Aufrufbar unter <<http://tiny.cc/ReF-1>>.
Aus: Wegera, Klaus Peter/Solms, Hans-Joachim/Demske, Ulrike/Dipper, Stefanie (2021): Referenzkorpus Frühneuhochdeutsch (1350-1650), Version 1.0, <<https://www.linguistics.ruhr-uni-bochum.de/ref/>>, aufgerufen am 28.04.2025.
- ReF₂:** Folz, Hans: Meisterlieder (008ra, 14). Aufrufbar unter <<http://tiny.cc/ReF-2>>.
Aus: Wegera, Klaus Peter/Solms, Hans-Joachim/Demske, Ulrike/Dipper, Stefanie (2021): Referenzkorpus Frühneuhochdeutsch (1350-1650), Version 1.0, <<https://www.linguistics.ruhr-uni-bochum.de/ref/>>, aufgerufen am 28.04.2025.